



## CHAPITRE 10

Loi modifiant la Loi des pensions

[Sanctionnée le 14 mars 1962]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S. R., c. 13, a. 5a, mod. **1.** L'article 5a de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13) édicté par l'article 2 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne, les mots "six cent soixante" par les mots "sept cent quatre-vingt".

Id., a. 15, remp. **2.** L'article 15 de la dite loi, abrogé par l'article 4 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est remplacé par le suivant:

Base de certaines pensions. **"15.** La pension du fonctionnaire ou employé mis à la retraite entre le premier novembre 1959 et le premier novembre 1962 à l'âge de soixante-dix ans ou plus est basée sur son traitement moyen des trois années précédant cette dernière date, son traitement à la cessation de ses fonctions servant de base au calcul pour le reste de la période."

S. R., c. 13, a. 21, mod. **3.** L'article 21 de la dite loi, remplacé par l'article 6 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est modifié en remplaçant dans la première ligne du second alinéa les mots "avant ce temps," par les mots "avant qu'une pension lui ait été accordée et".

## CHAPTER 10

An Act to amend the Pension Act

[Assented to 14th March 1962]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 5a of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), enacted by section 2 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is amended by replacing the words "six hundred and sixty" in the second and third lines by the words "seven hundred and eighty".

**2.** Section 15 of the said act, repealed by section 4 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is replaced by the following:

**"15.** The pension of any officer or employee superannuated between the 1st of November 1959 and the 1st of November 1962 at the age of seventy years or more shall be based on the average of his salary during the three years preceding such latter date, his salary at the termination of his duties serving as the basis of computation for the balance of the period."

**3.** Section 21 of the said act, replaced by section 6 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is amended by replacing the words "before such time" in the first line of the second paragraph by the words "before he is granted a pension".

- S. R., c. 13, a. 32, mod.** **4.** L'article 32 de la dite loi, remplacé par l'article 4 de la loi 6 George VI, chapitre 14 et modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 17, par l'article 4 de la loi 12 George VI, chapitre 15, par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 13 et par l'article 9 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié en remplaçant dans la neuvième ligne le mot "janvier", par le mot "septembre".
- R. S., c. 13, s. 32, am.** **4.** Section 32 of the said act, replaced by section 4 of the act 6 George VI, chapter 14 and amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 17, by section 4 of the act 12 George VI, chapter 15, by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 13 and by section 9 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is again amended by replacing the word "January" in the ninth line by the word "September".
- Id., a. 48a, mod.** **5.** L'article 48a de la dite loi, édicté par l'article 14 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est modifié en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes, les mots "six cent soixante" par les mots "sept cent quatre-vingt".
- Id., s. 48a, am.** **5.** Section 48a of the said act, enacted by section 14 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is amended by replacing the words "six hundred and sixty" in the second and third lines by the words "seven hundred and eighty".
- Id., a. 53, remp.** **6.** L'article 53 de la dite loi, abrogé par l'article 15 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est remplacé par le suivant:
- Id., s. 53, replaced.** **6.** Section 53 of the said act, repealed by section 15 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is replaced by the following:
- Base de certaines pensions.** **"53.** La pension du fonctionnaire mis à la retraite entre le premier novembre 1959 et le premier novembre 1964 à l'âge de soixante-dix ans ou plus est basée sur son traitement moyen des cinq années les mieux rémunérées de son service ou, si celui-là est plus élevé, sur son traitement moyen des cinq années précédant le premier novembre 1964, son traitement à la cessation de ses fonctions servant de base au calcul pour le reste de cette période."
- Basis of certain pensions.** **"53.** The pension of any officer superannuated between the 1st of November 1959 and the 1st of November 1964 at the age of seventy years or more shall be based on the average of his salary during the five highest-paid years of his service or, if the following be higher, on the average of his salary during the five years preceding the 1st of November 1964, his salary at the termination of his duties serving as the basis of computation for the balance of such period."
- S. R., c. 13, a. 61, mod.** **7.** L'article 61 de la dite loi, remplacé par l'article 16 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est modifié en remplaçant dans la première ligne du second alinéa les mots "avant ce temps," par les mots "avant qu'une pension lui ait été accordée."
- R. S., c. 13, s. 61, am.** **7.** Section 61 of the said act, replaced by section 16 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is amended by replacing the words "before such time" in the first line of the second paragraph, by the words "before he is granted a pension."
- Id., a. 71, mod.** **8.** L'article 71 de la dite loi, édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 10 de la loi 7 George VI, chapitre 10, par l'article 5 de la loi 8 George VI, chapitre 9, par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 17, par l'article 11 de la loi 12 George VI, chapitre 15, par l'article 3 de la loi 13 George VI, chapitre 17, par l'article 10 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 37 et par l'article 19
- Id., s. 71, am.** **8.** Section 71 of the said act, enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, and amended by section 10 of the act 7 George VI, chapter 10, by section 5 of the act 8 George VI, chapter 9, by section 2 of the act 9 George VI, chapter 17, by section 11 of the act 12 George VI, chapter 15, by section 3 of the act 13 George VI, chapter 17, by section 10 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 37 and

de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 13, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, le mot "janvier" par le mot "septembre";

b) en retranchant dans les troisième et quatrième lignes du septième alinéa, les mots ", pendant au moins cinq ans,";

c) en remplaçant le huitième alinéa par le suivant:

"Le droit prévu à l'alinéa précédent est subordonné à la remise au fonds consolidé du revenu du remboursement de contributions ci-dessus mentionné ainsi qu'aux paiements additionnels et autres conditions prescrits par le lieutenant-gouverneur en conseil, lequel peut autoriser le ministre des finances à conclure avec tel gouvernement ou telle corporation ou institution une entente sur ces paiements et conditions. Cette entente peut également prévoir les versements à faire sur le fonds consolidé du revenu pour les fonctionnaires passant au service de ce gouvernement ou de cette corporation ou institution."

Condi-  
tions.

Entente  
ratifiée.

9. L'entente conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de cette province le 13 février 1962, concernant les pensions de retraite des fonctionnaires passant du service de l'un à l'autre gouvernement, est ratifiée et le ministre des finances est autorisé à y donner suite. La présente disposition ne doit pas faire obstacle à une modification ultérieure de la dite entente sous l'autorité du lieutenant-gouverneur en conseil.

Effets des  
aa. 1, 5.

10. Les articles 1 et 5 de la présente loi ont effet à compter du premier février 1962.

Entrée en  
vigueur.

11. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

by section 19 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 13, is again amended:

a. by replacing the word "January" in the fourth line of the second paragraph by the word "September";

b. by striking out the words "for at least five years" in the third line of the seventh paragraph;

c. by replacing the eighth paragraph by the following paragraph:

"The right provided in the preceding paragraph shall be subject to the payment into the consolidated revenue fund of the above-mentioned reimbursement of contributions and to such additional payments and other conditions as are prescribed by the Lieutenant-Governor in Council, who may authorize the Minister of Finance to make with any such government, corporation or institution an agreement respecting such payments and conditions. Such agreement may also provide for payments out of the consolidated revenue fund in respect of officers entering the service of such government, corporation or institution."

Condi-  
tions.

Agree-  
ment  
ratified.

9. The agreement made between the Government of Canada and the Government of this Province on the 13th of February 1962, respecting retirement pensions of officers leaving the service of either government and entering that of the other, is ratified and the Minister of Finance is authorized to give effect thereto. This provision shall not prevent the subsequent amendment of the said agreement under the authority of the Lieutenant-Governor in Council.

10. Sections 1 and 5 of this act shall have effect from the 1st of February 1962.

Effect  
of ss. 1, 5.

11. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.